

APPENDIX. French Translation of the Wisconsin Quality of Life (F-WISQOL) questionnaire

Wisconsin Stone-QOL

Questionnaire WISONSIN “VIVRE AVEC DES CALCULS RÉNAUX”

Ce questionnaire vise à évaluer la qualité de vie des patients avec **des** antécédents de calculs rénaux. Les questions ci-dessous cherchent à comprendre comment les problèmes reliés aux calculs rénaux vous ont affectés au cours du dernier mois.

Quelques questions peuvent se ressembler, mais chacune **d’entre** elles est différente. Veuillez répondre honnêtement aux questions. Même s’il est possible que vous ayez d’autres problèmes physiques ou médicaux, s’il vous plaît essayez de votre mieux de réfléchir **uniquement aux** problèmes en lien avec les calculs rénaux. Toute information demeure confidentielle. Merci pour votre participation!

1. Au cours des 4 dernières semaines, démontrez votre niveau d’accord avec les affirmations suivantes :

	Tout à fait d’accord	D’accord	Partiellement d’accord	Un peu d’accord	Pas du tout d’accord
A) Mon niveau d’énergie durant la journée est moindre qu’à l’habitude	1	2	3	4	5
B) Je me sens très fatigué	1	2	3	4	5
C) Mon niveau d’activité est limité	1	2	3	4	5

2. À cause des pierres aux reins, démontrez votre niveau d’accord par rapport **aux problèmes suivants au cours des 4 dernières semaines** :

	Tout à fait d’accord	D’accord	Partiellement d’accord	Un peu d’accord	Pas du tout d’accord
A) Difficulté à s’endormir ou se réveiller durant le sommeil	1	2	3	4	5
B) Nécessité de se réveiller fréquemment lors du sommeil pour uriner	1	2	3	4	5
C) Mauvaise qualité de sommeil ou ne pas se sentir reposé après le sommeil	1	2	3	4	5
D) Difficulté à s’endormir de nouveau	1	2	3	4	5

Bhojani N, et al. Validation of the French version of the Wisconsin Quality of Life (WISQOL) questionnaire for patients with nephrolithiasis

3. À cause des pierres aux reins, démontrez votre niveau d'accord avec ces affirmations au cours des 4 dernières semaines :

	Tout à fait d'accord	D'accord	Partiellement d'accord	Un peu d'accord	Pas du tout d'accord
A) Je suis réticent à voyager ou participer à des évènements sociaux	1	2	3	4	5
B) Je dois me forcer pour aller travailler, aller à l'école, (à) faire de l'exercice ou (à) remplir d'autres responsabilités	1	2	3	4	5
C) Je me suis absenté du travail, ai passé moins de temps en famille ou ai perdu l'intérêt pour mes loisirs	1	2	3	4	5
D) J'effectue des changements ou ajustements de façon régulière à mon horaire quotidien	1	2	3	4	5
E) J'ai de la difficulté à me concentrer sur mon travail, sur ma famille ou autres engagements et intérêts	1	2	3	4	5

4. À cause des pierres aux reins, durant les 4 dernières semaines, à quelle fréquence avez-vous ressenti :

	Toujours ou presque toujours	Très souvent	Souvent	Presque jamais	Jamais
A) De la difficulté à (m') adhérer aux recommandations diététiques	1	2	3	4	5
B) De la difficulté à tolérer ou à prendre les médicaments prescrits comme indiqué	1	2	3	4	5
C) Des préoccupations sur votre santé globale	1	2	3	4	5

Bhojani N, et al. Validation of the French version of the Wisconsin Quality of Life (WISQOL) questionnaire for patients with nephrolithiasis

5. Quelques symptômes physiques reliés aux pierres aux reins se trouvent ci-dessous. Au cours des 4 dernières semaines, à quelle fréquence avez-vous éprouvé ces symptômes?

	Toujours ou presque toujours	Très souvent	Souvent	Presque jamais	Jamais
A) Nausées, maux de ventre ou crampes	1	2	3	4	5
B) Douleur physique	1	2	3	4	5
C) Fréquence urinaire augmentée	1	2	3	4	5
D) Envie pressante ou soudaine d'uriner	1	2	3	4	5

6. À cause des pierres aux reins, au cours des 4 dernières semaines, démontrez votre niveau d'accord avec les affirmations suivantes.

	Tout à fait d'accord	D'accord	Partiellement d'accord	Un peu d'accord	Pas du tout d'accord
A) J'ai moins d'intérêt pour les relations sexuelles ou j'ai moins de relations sexuelles que d'habitude	1	2	3	4	5
B) Je dois prévoir des accommodements spéciaux lors de voyages	1	2	3	4	5
C) J'ai moins d'intérêt que d'habitude pour les relations sociales	1	2	3	4	5

7. Au cours des 4 dernières semaines, à cause des pierres aux reins, à quelle fréquence **vous êtes-vous senti**:

	Très souvent	Souvent	Quelque peu	Peu souvent	Jamais
A) Frustré avec votre situation actuelle	1	2	3	4	5
B) Inquiet avec ce qui va mal présentement	1	2	3	4	5
C) Anxieux ou nerveux avec ce qui peut aller mal dans le futur	1	2	3	4	5
D) Agacé par les inconforts et inconvénients associés à votre situation actuelle	1	2	3	4	5

Bhojani N, et al. Validation of the French version of the Wisconsin Quality of Life (WISQOL) questionnaire for patients with nephrolithiasis

E) Plus incapacité , comparée à l'habitude, à faire face aux difficultés ou responsabilités quotidiennes	1	2	3	4	5
F) Plus irritable que d'habitude	1	2	3	4	5

*Quelques questions vous **concernant...** AU COURS DES 4 DERNIÈRES SEMAINES
(Veuillez encercler **vos** réponse) :

1) Avez-vous eu des pierres aux reins dans votre appareil urinaire?	Oui	Non	Pas sûr
2) Avez-vous ressenti de la douleur ou des symptômes reliés aux pierres aux reins?	Oui	Non	Pas sûr
3) Avez-vous consulté à l'urgence pour des pierres aux reins?	Oui	Non	Pas sûr
4) Avez-vous vécu un évènement difficile ou traumatisant?	Oui	Non	Pas sûr
5) Avez-vous été hospitalisé ou atteint de façon sérieuse par un problème de santé <u>NON RELIÉ</u> aux pierres aux reins?	Oui	Non	Pas sûr
6) Votre sexe (encercler un choix) : Homme Femme	7) Votre âge :		